

《禁止或限制使用某些可被认为具有
过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规
武器公约》经修正后的第二号议定书
缔约国第五届年度会议

CCW/AP.II/CONF.5/SR.2
14 January 2004

CHINESE
Original: FRENCH

2003 年 11 月 26 日，日内瓦

第 2 次会议简要记录

2003 年 11 月 26 日星期三下午 3 时 30 分

在日内瓦万国宫举行

主 席： 赞切夫先生(保加利亚)

目 录

放映一部关于中国向厄立特里亚提供排雷方面援助的情况的影片

审议各种保护平民不受地雷滥杀滥伤影响的技术的发展情况

其他事项

审议并通过最后文件

会议闭幕

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上，更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室正式记录编辑科。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

下午 3 时 30 分会议开始

放映一部关于中国向厄立特里亚提供排雷方面援助的情况的影片

1. 付志刚先生(中国)在介绍这部记录片时指出，影片表明中国非常乐于履行它在排雷方面的国际义务。中国当局的基本原则是，帮助受地雷影响的国家的最佳方式莫过于将它们所需要的清除地雷设备提供给它们，并且就地培训当地的排雷工作人员，使其能够接替外国专家，继续进行排雷，或者帮助也受地雷影响的其他国家。影片映完后，如果其他代表团有需要，中国代表团及其专家愿意提供更详细的情况。

2. 放映了一部关于中国向厄立特里亚提供排雷方面援助的情况的影片。

审议各种保护平民不受地雷滥杀滥伤影响的技术的发展情况(议程项目 11)

3. 主席说，没有任何代表团想在此议程项目下发言。

其他事项(议程项目 13)

4. 主席说，没有任何代表团想在此议程项目下发言。

审议并通过最后文件(议程项目 14)(CCW/AP.II/CONF.5/CRP.1)

5. 主席提请注意以 CCW/AP.II/CONF.5/CRP.1 文号印发的经修正后的第二号议定书缔约国第五届年度会议的报告草案，并请会议在逐段审议后通过整个报告草案。

第 1 至第 4 段

6. 第 1 至第 4 段获得通过。

第 5 段

7. 主席指出，应当将“南非的西波·乔治·内内大使”改为“南非临时代办皮特索·芒特威迪先生”。

8. 经修改的第 5 段获得通过。

第 6 段

9. 第 6 段获得通过。

第 7 段

10. 主席说，第 7 段中应当补入参加第五届年度会议工作的下列国家：

阿根廷、澳大利亚、奥地利、孟加拉国、比利时、波斯尼亚和黑塞哥维那、巴西、保加利亚、柬埔寨、加拿大、佛得角、智利、中国、哥伦比亚、哥斯达黎加、克罗地亚、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、厄瓜多尔、萨尔瓦多、爱沙尼亚、芬兰、法国、德国、希腊、危地马拉、教廷、匈牙利、印度、爱尔兰、以色列、意大利、日本、约旦、拉脱维亚、列支敦士登、立陶宛、卢森堡、马尔代夫、马里、摩纳哥、摩洛哥、瑙鲁、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、挪威、巴基斯坦、巴拿马、秘鲁、菲律宾、波兰、葡萄牙、大韩民国、摩尔多瓦共和国、罗马尼亚、塞内加尔、塞舌尔、斯洛伐克、斯洛文尼亚、南非、西班牙、瑞典、瑞士、塔吉克斯坦、乌克兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

11. 经修改的第 7 段获得通过。

第 8 段

12. 主席说，第 8 段中应当补入参加会议工作的下列签署国：埃及、冰岛、尼日利亚、苏丹和土耳其。

13. 经修改的第 8 段获得通过。

第 9 段

14. 主席说，第 9 段中应当补入以观察员身份参加会议工作的下列未加入经修正后的第二号议定书的国家：

古巴、多米尼加共和国、格鲁吉亚、哈萨克斯坦、科威特、黎巴嫩、阿拉伯利比亚民众国、马来西亚、马耳他、蒙古、俄罗斯联邦、沙特阿拉伯、塞尔维亚和黑山、新加坡、斯里兰卡、泰国、前南斯拉夫的马其顿共和国、突尼斯、委内瑞拉和也门。

15. 经修改的第 9 段获得通过。

第 10 段

16. 第 10 段获得通过。

第 11 段

17. 主席说，第 11 段应改为：

日内瓦国际人道主义扫雷中心、红十字国际委员会、伊斯兰会议组织、美国律师协会、贵格会联合国办事处、国际禁止地雷运动、国际残疾人协会、人权观察社、地雷行动(联合王国)、地雷行动(加拿大)和基督和平会的代表出席了年度会议的公开会议。

18. 经修改的第 11 段获得通过。

第 12 至第 15 段

19. 第 12 至第 15 段获得通过。

第 16 段

20. 主席说，第 16 段中应当补入参加了一般性意见交换的国家和非政府组织的名称。该段因而改为：

下列代表团参加了一般性意见交换：阿根廷、澳大利亚、巴西、加拿大、中国、印度、意大利(代表欧洲联盟及加入国和联系国)、日本、巴基

斯坦、波兰、大韩民国、罗马尼亚、俄罗斯联邦、瑞士和美利坚合众国。国际禁止地雷运动和人权观察社的代表也发了言。

21. 经修改的第 16 段获得通过。

第 17 段

22. 主席说，秘书处通知他说，在已提交年度报告的国家名单中，应增列南非、菲律宾和塞内加尔。

23. 弗拉德博先生(美利坚合众国)、皮洛先生(卢森堡)和巴列·丰鲁吉先生(阿根廷)说，也应当把他们的国家列入名单。

24. 主席指出，提交第五届会议的年度报告现在已达 48 份，这一点应当反映在第 17 段中。

25. 经修改的第 17 段获得通过。

第 18 段

26. 洪格尔先生(瑞士)指出，缔约国 2003 年提交的国家年度报告的清单是瑞士代表团根据 2003 年 11 月 24 日的情况编制的，因而将予以增订，以便纳入其后提交的报告。他请所有尚未提交 2003 年报告的代表团尽快将报告送交秘书处。

27. 第 18 段获得通过。

第 19 段

28. 第 19 段获得通过。

新的一段

29. 主席建议在第 19 段之后增列以下的新的一段：

会议期间，中国代表团作了一次视听介绍，题为“中国向厄立特里亚提供排雷方面援助的情况”。

30. 马拉兹恩先生(美利坚合众国)表示,把这一段插在第 16 段之后比较适当,因为第 16 段提到了一般性意见交换,而中国代表团的声明及放映的影片属于一般性意见交换。

31. 该段获得通过,成为新的第 17 段。

新的第 21 段(原第 20 段)

经修正后的第二号议定书缔约国第五届年度会议的呼吁草案
(CCW/AP.II/CONF.5/CRP.3)

32. 主席请会议在着手通过该段之前,先审议并通过新的第 21 段提及的、载于 CCW/AP.II/CONF.5/CRP.3 号文件的缔约国第五届年度会议的呼吁草案。他指出,这份呼吁草案是他以主席身份拟订的,各代表团在磋商中已经审查了该草案。

33. 载于 CCW/AP.II/CONF.5/CRP.3 号文件的呼吁草案获得通过。

34. 新的第 21 段获得通过。

新的第 22 段(原第 21 段)

35. 新的第 22 段获得通过。

新的第 23 段(原第 22 段)

指定第六届年度会议主席和副主席

36. 主席请各国家集团提出第六届年度会议主席和副主席人选,以便纳入新的第 23 段。

37. 温斯利先生(南非)代表不结盟国家和其他国家集团发言说,该集团提议由巴西的卡洛斯·安东尼奥·达罗沙·帕兰奥斯大使担任第六届年度会议主席。

38. 主席说,秘书处通知他说,西方集团和东欧国家集团将于 2003 年 11 月 28 日星期五决定它们所提出的副主席人选。如果没有人反对,他就认为会议希望提名巴西的达罗沙·帕兰奥斯大使担任第六届年度会议主席。

39. 就这样决定。

40. 主席建议，鉴于会议刚才所作的决定，新的第 23 段应修改为：

鉴于第四届年度会议决定在当届会议结束时指定下届会议的主席和副主席，以确保主席筹备工作的连续性，因此会议决定提名巴西的卡洛斯·安东尼奥·达罗沙·帕兰奥斯大使担任将于 2004 年举行的缔约国第六届年度会议的候任主席。其他区域集团的代表将于 2003 年 11 月 28 日提出副主席人选。

41. 经修改的新的第 23 段获得通过。

新的第 24 段(原第 23 段)

42. 主席提请注意新的第 24 段中提到的两份文件：一份是第六届年度会议议程，已分发给各代表团，将作为最后文件的附件四；另一份是载于 CCW/AP.II/CONF.5/L.1 号文件费用估计，将作为最后文件的附件五。

43. 新的第 24 段获得通过，但须由秘书处对文字略作改动。

新的第 25 段(原第 24 段)

44. 新的第 25 段获得通过。

45. 经修改后的第二号议定书缔约国第五届年度会议的报告草案获得通过。

46. 主席说，会议完成了议程项目的审议工作。

会议闭幕

47. 主席感谢各代表团以及秘书处和会议服务司工作人员的协助，然后宣布经修正后的第二号议定书缔约国第五届年度会议闭幕。

下午 4 时 30 分散会

-- -- -- -- --